

*Превод от английски език*

*В началото на всяка страница следва:*

## **НАЦИОНАЛНА ПЕНСИОННА СХЕМА**

### **Ръководство за пенсионно осигуряване за чужденци**

#### **Помощи**

- Еднократно изплащане на обща сума
  - По принцип, еднократното изплащане на общата сума не се прави за чужденци. Въпреки това, ако даден чужденец изпълнява критериите по-долу, когато напусне Корея или навърши 60 години, му се изплаща еднократна сума еквивалентна на сумата на платените вноски плюс фиксираната лихва, или ако е починал – на неговите наследници.
    1. На чужденец, чиято държава е сключила споразумение за социално осигуряване с Корея, за да се подsigури правото му на помощи като се събират осигурителните периоди във всяка от държавите.
    2. На чужденец, чиято държава отпуска на корейците съответстваща еднократна сума.
    3. На чуждестранен служител, чиято виза е или Е-8 (трудова правоотношение за обучение), Е-9 (непрофесионално трудово правоотношение) или Н-2 (трудова правоотношение за посещение).

\* Държави с право на еднократно изплащане на обща сума (44 държави)

**Реципрочно:** Белиз, Гренада, Нигерия, Барбадос, Сейнт Винсент и Гренадини, Зимбабве, Камерун, Конго, Тайланд, Того, Венецуела, Гана, Малайзия, Вануату, Бермудите, Судан, Шри Ланка, Швейцария, Ел Салвадор, Йордания, Индия, Индонезия, Казахстан, Кения, Тринидад и Тобаго, Филипините, Хонконг, Турция, Колумбия, Тунис, Уганда, Бутан

**По споразумение:** Германия, Съединените щати, Канада, Унгария, Франция, Австралия, Република Чехия, Белгия, Полша, Словакия, България, Румъния, Австрия

#### **Заявление за еднократно изплащане на обща сума**

- Изисквани документи
  - Кандидатстване в Корея (преди напускане на Корея):

Заявление по образец, копие на лична карта (паспорт, регистрационна карта на чужденец), банкова книжка, самолетен билет.

- Кандидатстване от чужбина (след напускане на Корея):

1. Заявление по образец (нотариално заверено от нотариална агенция в страната, в която живеете, и заверено от Корейското консулство или посолство); 2. Копие на паспорт; 3. Копие на банкова книжка.

\* Когато кандидатствате за еднократно изплащане на обща сума чрез представител в Корея, заявлението трябва да бъде подадено само и единствено по пощата, за да бъдат избегнати допълнителни административни такси и грешни или фалшиви заявления.

#### ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЕДНОКРАТНО ИЗПЛАЩАНЕ НА ОБЩА СУМА НА ЛЕТИЩЕТО

\* Как може да се кандидатства: Всеки чужденец, който следва да пътува за родната си държава чрез Международно летище „Инcheon“ в рамките на един месец от подаване на своето заявление.

- Изплащане на летището се прилага само, когато полета е в делничен ден между 11:00 и 24:00 ч.

- След кандидатстване за еднократно изплащане на общата сума в някой от Регионалните офиси на НПС, вземете бланка „Ръководство за пенсионно осигуряване за чужденци“ от офиса на Летище „Инcheon“ на датата на Вашето заминаване. (09:00~17:00 ч.).

- Вземете формуляр „Квитанция за обмен на валута“ от Банка Шинхан (1F) Международен офис „Инcheon“ след като вече имате формуляра „Ръководство за пенсионно осигуряване за чужденци“ от Банка Шинхан (пристигане преди 17:00 ч.).

- Ще имате право да получите еднократното изплащане на общата сума в брой (без корейска валута) на Бюрото за обмен на валута (3F) след като вече сте минали през процедурата по заминаване на имигранти (пристигане преди 21:00 ч.)

*В края на всяка страница следва:*

Лого на НПС

A – 02 – (не се чете)

[www.nps.or.kr](http://www.nps.or.kr)

#### **Относно Националната пенсионна схема**

Националната пенсионна схема е система за социално осигуряване, прилагана от корейското правителство, за да се подsigури стабилния поминък на населението чрез събиране на вноски и изплащане на пенсионни помощи на осигуряваните лица или техните потомци, както и да се подготвят за пенсиониране или неочаквани бедствия като инвалидност или смърт.

### ***Задължително покритие на Националната пенсионна схема***

- Също като корейските граждани, чужденците между 18 и 60 години, които пребивават в Корея, са обект на задължително покритие от страна на Националната пенсионна схема. Чужденци, чиито държави не покриват корейски граждани с техните национални пенсионни схеми, са изключени от НПС.
- Освен горепосочените клаузи, ако са налични съответни клаузи в Споразумението за социално осигуряване между Корея и другата държава, ще се прилагат тези клаузи.

### ***Вноски***

- За работници, и служителите и техните работодатели трябва да правят вноски от по 4.5% от съответния стандартен месечен доход на служителя въз основа на заработения от него доход, за да се постигне общата стойност на вноската в размер на 9% от месечния доход на служителя.
  - Самоосигуряващите се лица трябва да правят вноски в размер на 9% от заявления им стандартен месечен доход.
- \* Няма никаква дискриминация по отношение на размера на вноската между чужденци и корейци. Плащането трябва да бъде осъществено не по-късно от 10-то число на следващия месец.

### ***Изплащане на помощи***

- Ако чуждестранни осигурявани лица имат право на пенсия за възраст, инвалидност или наследствена пенсия, то те ще получат пенсионни помощи в съответствие със същите стандарти като на корейските граждани.
- Пенсия за възраст
  - Пенсията за възраст се изплаща ежемесечно на лица, чийто осигурителен период е 10 или повече години и са над 60-годишна възраст. Пенсионната възраст ще нараства с по 1 година на всеки пет години, започвайки от 2013 година, и ще продължи докато не достигне 65 г. през 2033 г.
- Пенсия за инвалидност
  - Пенсията за инвалидност се изплаща на лица с инвалидност след лечение на болест или наранявания, настъпили по време на осигурителния период,

в съответствие със степента на тяхната инвалидност. Ще се изплащат годишни лихви на лицата с 1-ва, 2-ра и 3-та степен на инвалидност, а на тези с 4-та степен на инвалидност ще се изплати еднократно общата сума.

- **Наследствена пенсия**

- Ако понастоящем осигурявано лице или пенсионер почине, то наследствена пенсия ще се изплаща всеки месец на преживелите наследници, чието препитание е било подпомагано от починалото лице.

*Подписаната, Ирена Иванова Иванчева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ: „Ръководство за пенсионно осигуряване за чужденци“.*

*Преводът се състои от 4 (четири) страница.*

*Преводач:*

*Ирена Иванова Иванчева*

